Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do swego sługi: Idźmy i zbliżmy się do jednego z tych miejsc, przenocujmy w Gibei lub w Ramie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Idźmy dalej — dodał — i przenocujmy w Gibei lub w Ramie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedział jeszcze do swego sługi: Chodźmy i zbliżmy się do jednego z tych miejsc, aby przenocować w Gibea lub w Rama. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto rzekł do sługi swego: Pójdź, abyśmy przyszli na jedno z tych miejsc, i przenocowali albo w Gabaa albo w Rama. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a tam przyszedszy, staniemy w nim abo więc w mieście Rama. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadto rzekł jeszcze do swego sługi: Jedźmy i starajmy się dotrzeć do jednej z tych miejscowości, aby przenocować, do Gibea albo do Rama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł jeszcze do swego parobka: Starajmy się dojechać do jednej z tych miejscowości i przenocujmy w Gibei lub w Ramie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział też do swojego sługi: Chodź, pójdźmy do jednej z tych miejscowości i przenocujmy w Gibei lub Ramie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział jeszcze do sługi: „Ruszaj! Starajmy się dotrzeć do jakiejś innej miejscowości. Przenocujemy w Gibea albo w Rama”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po czym rzekł do swego chłopca: - Ruszaj! Starajmy się dostać do jakiejś innej miejscowości. Przenocujemy więc w Giba czy też w Rama. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Міха: Тепер пізнав я, що Господь вчинив мені добро, бо став мені Левіт за священика. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto powiedział do swego sługi: Chodź, zbliżymy się do jednej z tych miejscowości, i zanocujemy w Gibei, albo w Ramath. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł jeszcze do swego sługi: ”Chodźmy i zbliżmy się do jednej z tych miejscowości, i zostaniemy na noc albo w Gibei, albo w Ramie”. |